

行政院所屬各機關出國報告

(出國類別：語言訓練)

日本國京都市 京都日本語學校 日本語研習報告

服務機關：行政院經濟建設委員會

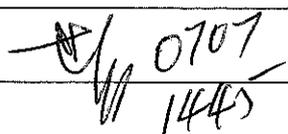
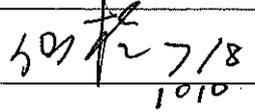
姓名職稱：趙偉慈 專員

派赴國家：日本

出國期間：99年10月9日至100年4月8日

報告日期：中華民國100年7月6日

出國報告審核表

出國報告名稱：日本國京都市京都日本語學校日本語研習報告		
出國人姓名	職稱	服務單位
趙偉慈	專員	行政院經濟建設委員會人力規劃處
出國類別	<input type="checkbox"/> 考察 <input type="checkbox"/> 進修 <input type="checkbox"/> 研究 <input type="checkbox"/> 實習 <input checked="" type="checkbox"/> 其他(語言訓練)(例如國際會議、國際比賽、業務接洽等)	
出國期間：99年10月9日至100年4月8日		報告繳交日期：100年7月6日
計 畫 主 辦 機 關 審 核 意 見	<input checked="" type="checkbox"/> 1.依限繳交出國報告 <input checked="" type="checkbox"/> 2.格式完整(本文必須具備「目的」、「過程」、「心得及建議事項」) <input checked="" type="checkbox"/> 3.無抄襲相關出國報告 <input checked="" type="checkbox"/> 4.內容充實完備 <input checked="" type="checkbox"/> 5.建議具參考價值 <input checked="" type="checkbox"/> 6.送本機關參考或研辦 <input type="checkbox"/> 7.送上級機關參考 <input type="checkbox"/> 8.退回補正,原因: <input type="checkbox"/> 不符原核定出國計畫 <input type="checkbox"/> 以外文撰寫或僅以所蒐集外文資料為內容 <input type="checkbox"/> 內容空洞簡略或未涵蓋規定要項 <input type="checkbox"/> 抄襲相關出國報告之全部或部分內容 <input type="checkbox"/> 電子檔案未依格式辦理 <input type="checkbox"/> 未於資訊網登錄提要資料及傳送出國報告電子檔 <input checked="" type="checkbox"/> 9.本報告除上傳至出國報告資訊網外,將採行之公開發表: <input checked="" type="checkbox"/> 辦理本機關出國報告座談會(說明會),與同仁進行知識分享。 <input type="checkbox"/> 於本機關業務會報提出報告 <input type="checkbox"/> 其他_____	
審 核 人	一級單位主管	機關首長或其授權人員
	 0707 1445	 7/18 1010

說明：

- 一、各機關可依需要自行增列審核項目內容，出國報告審核完畢本表請自行保存。
- 二、審核作業應儘速完成，以不影響出國人員上傳出國報告至「政府出版資料回應網公務出國報告專區」為原則。

目 錄

壹、研習源起、目的及方式.....	1
一、源起及目的	1
二、方式	1
貳、研習期間及學校擇定.....	2
參、研習方式及內容.....	3
一、報到及分班	3
二、課程研習	3
(一)校內授課活動.....	3
(二)校外參訪活動.....	7
肆、生活體驗	12
一、日常生活經驗	12
二、活動祭典	14
伍、研習心得與建議.....	20
一、心得	20
二、建議	21

壹、研習源起、目的及方式

一、源起及目的

本次語言訓練係依據本(經建)會 99 年 1 月 6 日人字第 0990000063 號函核定之「經建菁英赴非英語系國家進修及訓練」實施計畫辦理。本計畫主要目的為選送本會優秀之經建專業人才赴非英語系國家進修或訓練，以增進其英語以外之外語能力及國際經濟知能。

鑒於日本為亞洲第一強國，近年來雖受經濟衰退及人口高齡化影響，且國家發展已至成熟階段，整體國力表現雖不如崛起之新興國家，然不可否認，日本在各領域的研發、創新及技術能力，仍為亞洲首屈一指之國家。

就本處業務方面，日本進行人口推計及問題研析，已具規模及研究基礎，該國研究機構亦收集國際間相關資訊，放置網站供各界參考。鑒於日本人口高齡化步調較台灣早 20 年左右，且發展模式相近；故本會以往進行人口及人力推計，多參考日本研究機構發布之資訊，並作為我國推計假設參考依據。

為此，職自民國 88 年來本會人力規劃處服務迄今，即利用公餘時間，以參加課程或自修方式研習日語，前後在輔仁大學推廣部、外交部外交領事人員講習所及東吳大學推廣部等學習機構研習日語。

故此，職申請 99 年本研習計畫，並達本會選送出國研習之語言標準，經由會內「經建菁英赴國外進修及外語培訓」審核小組審核後，於同年 5 月 13 日獲選參加培訓計畫。

二、方式

本次日語研習出國計畫為期 6 個月，職擬至日本參加當地日本語言學校課程做為本次研習之方式，除希望經由接受日語語言學校系統性課程安排，增進日語能力外，也期望因身處全日語的生活環境中，彌補職以往在國內學習日語環境不足之處，提升未來查詢和業務相關之日語資訊及說、聽、讀、寫能力，希望對未來業務需要參考日文資料時能有實際助益。

貳、研習期間及學校擇定

鑒於日本語言學校正規學制皆於每年 4 月及 10 月開學，並考量課餘時間能藉此研習機會，藉由生活體驗，深入了解日本日常生活及傳統文化；為此，經由上網查詢資料及參考台灣留日學生相關網站後，考量學校設立歷史、班級人數、生活機能及交通便利等因素，職先行決定學習地點京都府，後經由日語研習代辦機構申請，於日本京都府京都市京都日本語學校(財団法人京都日本語教育センター 京都日本語学校)研習日本語課程。

日本全國行政區域劃分為都(東京都)、道(北海道)、府(大阪府及京都府)及縣(如福島縣、福井縣等)，京都市是位在日本京都府南部的城市，為京都府廳所在地，也是政令指定都市之一，下轄 11 個區。京都市的面積 827.90 平方公里，人口在全國排名第 7，是京都都市圈的核心城市。

京都曾經是日本歷史建都最久的首都，平安時代，以中國長安(另一說法洛陽)為藍本建設了「平安京」，自此京都成為平安時代和室町時代的首都，為當時日本的政權中樞。直到明治天皇出行東京為止的一千一百年間，大體上皆為日本天皇居住之地，京都因此擁有相當豐富的歷史遺跡，也是日本傳統文化的重鎮之一。

京都日本語學校成立於 1950 年，位於京都市上京區，最初創校的目的係為前來日本的傳教士進行日語教學，1984 年經京都府教育委員會認可，設立財團法人京都日本語教育中心，成立這些年來，除負責京都府內相關大學(如立命館大學、京都精華大學及花園大學等)外國人留學生的日本語課程外，也擔任加拿大及英國等駐日大使館員的日語教學；並與國內「國立高雄第一科技大學」與「華梵大學」等校進行暑期或短期日本語教學計畫。是歷史相當悠久的學校。

2010 年度秋學期(10 月期生)共計 85 名學生入學，學生國籍來自世界各地，計有台灣、韓國、中國、義大利、瑞典、英國、法國、美國、印尼、沙烏地阿拉伯、瑞士、比利時、西班牙、加拿大、哥倫比亞、尼泊爾、泰國、越南、香港及日本等；班級分類則共 8 班，從基礎到高階依序為初級 A/B、中級 I A/ I C 中級 II、中級 II 商務班(ビジネス)、上級 I、及上級 II 商務班(ビジネス)。

參、研習方式及內容

一、報到及分班

職於 99 年 10 月 9 日抵達京都市，該校事務局長富澤先生親自至職住宿處給予協助，因適逢周末且 10 月 11 日為日本國定假日（體育節），故職於 10 月 12 日至學校報到並參加能力分班考試，經由筆試及口試後，就讀班級為中級 I C 下午班課程，10 月 14 日學校舉辦始業式，典禮結束後職被學校老師通知，調升至較原考試能力分班更高階之中級 II 商務班(ビジネス)，為上午班課程。該日下午則經由國籍分類，由學校行政人員進行新生說明會，內容除介紹學校相關規定，外國人居留日本相關制度、打工規定及在日生活資訊等注意事項後，此次研習於 10 月 15 日正式開始上課。

班上同學共計 13 名，國籍分布為義大利 1 名、中國(香港)1 名、瑞典 1 名、韓國 1 名及台灣同學 9 名，由於外國籍學生受限於漢字學習較為困難，學校中、高階程度班級同學，皆以具漢字背景的國籍者占多數，因此班上同學超過 7 成 5 都是來自使用漢字國家的同學，且班級同學日語多數已具備日文檢定 N1 或 N2 程度。

二、課程研習

中級 II 商務班教學預計目標，除希望學生習得日本文化、歷史等相關知識的同時，也能學習在職場及社會環境中需具備的日語運用能力，並以通過日語檢定 N1 為目標。課程研習分為校內授課及校外活動兩部分，校內授課方式一周上課 5 天，每天 4 小時，校外參訪活動則共計 5 次，課程教材及授課方式介紹如下：

(一)校內授課活動

1.新聞聽解：

無固定教材，每週授課 2 小時，授課前 3 個月為協助同學參加年底日文檢定考試，內容偏重考試題型聽力訓練，課後則需聽寫 1 則中篇長度文章並繳交聽寫作業；後 3 個月開始訓練聽 NHK 新聞並填寫新聞內容關鍵字。

2.上級讀解：

教材主要為柿倉侑子等著「日本語上級讀解」，並配合文化歷史課程內容，介紹夏目漱石(なつめそうせき)在 1906 年發表自傳性文學「少爺」(坊っちゃん)部分文章，每週授課 4 小時，課前需先預習，授課講解內容、句型並發放造句

作業，課後舉行單字、文型和造句考試。

3.時事會話：

每週授課 2 小時，分組後每週由 2-3 名同學準備近期重大新聞，並以口語方式向同學們說明內容(不允許逐字唸新聞稿)，說明時老師會提示或說明關鍵字便於同學瞭解，如具討論性質議題，則會在當週或次週分組進行討論，藉此訓練聽力及口語表達能力。

4.商業會話：

教材採用岩澤みどり與河寺則子合著「在日本企業就職」(日本企業への就職)，每週授課 2 小時，日語因有敬語(對長輩和上司)和常體(和平輩或晚輩)兩種表達方式，職場上正確用敬語表達非常重要，因此課程主要培養職場環境需具備的敬語表達能力及用法，同時也會觀看介紹日本職場文化等相關電視節目，例如日本上班族如何利用有限時間，參與公司內外的社團活動等；課後則有當週授課內容作業。

5.商業知識：

無固定教材，每週授課 2 小時，課程含商業書信撰寫及機構(企業)參訪兩大項目。商業書信主要學習電子郵件撰寫格式，企業參訪則在訪前瞭解機構背景及準備相關問題，例如京都府議會議員被選舉條件、開議期間；新町小學分組題目討論，南山燒肉店主要營運項目、崛場製造所生產產品內容及未來營運方向等，參訪後則需提交書面心得報告書。

6.文化歷史：

教材採用大野純子所著大學「教養的日本語」基礎版，每週授課 4 小時，課程也需事前預習，主要學習日本文化歷史及國際商業等相關議題，希望經由課程學習對日本社會有更深一層體認，課後都有造句練習作業，另教材內容也是期中、期末考口試部分自選文章來源。

7.新聞：

教材為日本主要報紙刊登之新聞內容，每週授課 2 小時，主要培養對新聞報告速讀能力，瞭解日本社會時事背景及最新情報，並學習常用字彙；此外，報導閱讀後也需提出意見和想法，在課堂上充分討論，課後每週進行字彙考試。

8.文法/作文：

無固定教材，每週 2 小時，前 3 個月為協助參加年底日文檢定的同學，以日本語能力檢定考試文法作為授課內容，後期則以外籍學生常犯的文法錯誤作為教材，並教授寫作技巧。另每週繳交 1 篇自訂題目的作文做為練習。

上述課程約每 1 個半月選定某週舉行期中、期末考，其中聽解、讀解，文化歷史及新聞測驗方式為筆試，內容有單字讀法，字彙造句及問答題等。商業會話則由 3-4 位同學分組後，以職場中的角色扮演(role player)方式進行口試；另外為特別加強學生口說能力，學校還會指定「文化歷史」或「新聞」中數篇文章由同學選擇，和 3 位老師進行口試，其中 1 名老師就學生選取內容提出問題由學生回答，另 2 名老師則以書面方式記錄及總評同學口說部分仍需加強部分，試後並將書面評論結果交還同學作為參考改進的依據。

開始授課的第一天，學校發給每位同學一張自我評量表，針對自己在日語讀、寫、聽、說及溝通能力先行自我評量，並寫下想要特別加強的部分、對授課老師的期待及希望學習達到的目標；6 個月的課程結束後，學校會再發還這張評量表，請同學再次自我評量，讓學生可以經由評量方式，瞭解自己經過半年學習後的進步在哪方面；另外，每 3 個月導師也會和學生進行一對一面談，除瞭解學生學習遭遇困難應如何克服外，生活上如需要協助也可向學校反映。

9.忘年會：

寒假前一天，學校依往例都會舉辦忘年會邀請同學自由參加，參加者需繳交日幣 500 元，學校除準備可口餐點和飲料外，同時也會邀請畢業校友、住宿家庭家長成員參加，同學們則準備各項唱歌、表演活動及團康和師長一起同樂。

鑒於平日學校課程結束後，同學多立即返回宿舍或各自活動，難得有機會能夠認識其他班級的同學；因此全校性的活動就是開展自己人際關係最佳的機會，透過活動讓同學們之間彼此認識，除了在學習經驗上能互相協助外，若有課外活動也能夠呼朋引伴一起參與。



忘年會海報



豐富的宴會餐點



校長和同學們愉快合影

10. 演講比賽：

演講比賽是本校例行學習活動，除希望加強同學口語表達能力，也是進行異國文化交流方式。2011年已舉辦第8屆，每個班級需推派2名同學參賽。本班參賽人選係由寒假作業(題目自訂)的作文中，每位同學在班上朗讀後全班投票決定。除需選出參賽者外，參賽者需由介紹者進行5分鐘介紹。而演講名次的決定除審查員(組成者為大學教授、本校教師及本校畢業生)給予評分外，全校同學也一人2票，投給心目中表現優良的演講者。比賽名次計最優秀獎1名、初、中及上級各組別第1名(共計3名)、學生投票獎1名及介紹人獎1名。

活動前學校即開始張貼海報預告活動。比賽當日，每位同學都收到比賽流程，比賽當日先由校長致詞，接下來介紹個別審查員，之後依據組別，由參賽者上台演說，演說前介紹人以口語或製作海報方式，無不卯足全力介紹出賽者，而參賽同學也口沫橫飛的努力表現，比賽中可發現東、西方文化差異有趣之處，東方參賽同學演說較為嚴謹，表情也較僵硬，西方同學則較大方表現，說錯或是忘詞都不以為意，還會用誇張生動的肢體動作表達，非常有趣。本班參與比賽的同學雖然最後並未得名，但是上台從容不迫的表現還是令人刮目相看。



同學手繪校長先生邀請
全校師生參加演講比賽海報



認真演講的參賽者和
介紹人親手繪製的海報



利用各式各樣道具
認真演講的參賽者

(二)校外參訪活動

2010 年秋學期校外活動共計 5 次，內容計有企業參訪、交流活動、野外踏青及體驗課程等。活動內容介紹如下：

1. 拜訪京都府廳

日語研習班第一次校外活動，是 11 月 9 日至京都府廳參訪，本次參訪的單位共計三處，分別為京都府議會、京都府「府民生活部」的「府民服務中心」(府民総合案内・相談センター)及直屬京都府知事的國際科。

- (1) 京都府議會：首先由府廳接待人員帶領，進入京都府議會議事堂，如同台灣議事殿堂，京都府各部門首長及府議員質詢座位面對面，中間為會議主席，兩邊則為受質詢之各部會首長；議員質詢席固定並配有名牌，接待人員除發給同學們書面資料提供參考外，另也口頭說明京都府議會開議期間、運作方式、議員被選舉年齡及性別比例等相關訊息。有趣的是，京都府的被選舉年齡為 23 歲以上，並無上限，因此現任有 81 歲的議員，關於被選舉年齡法定無上限條件，之後即成為本班授課時討論的議題。
- (2) 府民服務中心：解說人員說明該服務中心的主要工作項目，府民若有法律諮詢、就業輔導等相關需求，中心都有專人提供服務。此外設置書面資訊，讓有需要前來的府民索取。因 2011 年適逢京都府舉辦第 26 屆「國民文化祭」活動，因此同學們也拿到許多書面資料，且該文化祭活動在 2010 年 10 月起即已陸續推展，接待人員也特別介紹在京都市適合賞楓及特別公開展覽的活動等。
- (3) 國際科：由科長接待說明，主要推展國際化業務，對於居住京都府的外籍人士、留學生提供生活協助；例如設置多語廣播節目等。此外，針對國際團體文化交流相關事項及協助日籍國民移駐海外等相關事宜。因此，在京都府留學的外籍學生若有需要協助事項，都可透過該單位尋求適當的協助。



京都府廳正門



京都府議會

2.新町小學交流

12月13日是和新町小學學生交流日。該小學位於本校附近，本次交流對象為該校五、六年級的學生，交流活動前雙方學校先將學生進行分組，每組並分配需事先準備的討論議題，交流主要目的除希望來日研習語言的外籍生有機會和小學生練習對話，增加口說能力，另一方面也讓新町小學五、六年級生有機會和外國人接觸，提升國際視野及見聞。

當天交流場地在新町小學交誼廳，首先新町小學代表用日語和大家進行簡單的問題，顧及本校此期來自華語國家學生較多，學校同時安排另一名華裔日籍小學生翻譯內容，之後為讓大、小朋友彼此進一步相互認識熟悉，進行暖場的自我介紹團康活動，活動後隨即進入主題，分組討論「如何讓京都成為更美麗/更便利/更安全/更有趣的城市？」等議題。本組討論的題目是「如何讓京都成為更美麗的城市？」，對於這個議題大家都有非常多的想法，例如：因京都市仍是垃圾定時定點集中收取，資源回收僅區分垃圾和瓶罐兩大類，因此職就介紹台北市垃圾不落地、資源回收(包括廚餘)制度供大家討論，當然對於古蹟保存不遺餘力的京都市，也讓我們外籍學生深感佩服；最後每組的新町小學生都必須推派代表至台上，就該組所討論的議題進行結論和建議，小學生們在討論過程偶有頑皮或搗蛋之處，最後意見發表時，還是有日本人嚴謹負責的民族性格，認真的完成各組討論總結，也讓這次意見交流畫上完美的句點。



各組代表(新町小學)至台上發表分組結論



本組成員合影留念(活潑的小六生)

3.南山企業參訪

南山企業為韓裔濟州島人孫時英先生，1965年於日本大分縣創立，創業初

期慘澹經營，並向畜牧專家學習飼養岩手（いわて短角和牛）、京丹黑和牛（京たんくろ和牛）及近江牛（おうみ牛）的畜牧企業，後因滋賀縣永源寺附近農家因水壩之故恐有沉沒之虞，故孫先生於 1971 年將具有 200 年歷史的農家「河合家」遷至京都市北山通成立本社，經營和牛燒肉店，並以此為據點進行多角化經營，除在日本近畿及中部地區（京都、滋賀及名古屋）開設燒肉、懷石料理餐廳，於超市內販賣和牛便當外，也開放牧場進行各項活動，如學生研修旅行、農業及未婚聯誼活動等。

12 月 21 日參訪地點係位於京都市北山通燒肉本店，參訪前授課老師從該企業網站蒐集資訊讓同學了解創業宗旨及營運內容，並要同學準備參訪當日想發問的問題。參訪當日首先至該本店二樓辦公室，經由現任楠本社長簡單介紹後，大家先依序朗讀該企業印製「奇蹟的近江牛故事」（奇蹟の近江牛物語）繪本，觀賞該企業飼養的近江牛屠宰前的 DVD 紀錄片後，開放同學進行發問。同學們不僅發言踴躍，問題也很犀利，像是；南山「生態牛肉」（エコビーフ）的定義？如何落實環保概念在企業經營理念？口蹄疫情爆發對企業的影響？面對競爭的燒肉屋市場，南山經營策略為何？

面對同學各式各樣問題，社長非常有耐心的回答，社長雖像鄰家姐姐般，但是從言談中可感受到社長對企業發展的企圖心。本次參訪事前即知道有燒肉試吃活動，因此在意見交流結束後，在員工引領下大家進入北山店一樓餐廳，本以為僅是簡單試吃活動，意外的是社長邀請大家試吃牛肉、豬肉及雞肉三種肉類的燒肉套餐，當然還包含了白飯、沙拉和味噌湯，同學們品嚐後，對肉類的品質及燒烤方式充分交換心得，最後全體師生在歡樂的午餐氣氛中，結束這次的企業參訪活動。



南山企業網站



於南山企業北山店門口合影留念

4. 崛場製造所參訪

從京都發跡的著名企業很多，例如「京瓷」(京都陶瓷)、「月桂冠」、「任天堂」、「島津製作所」及「崛場製造所」等，1月20日參訪對象即為位於京都南區的「崛場製造所」總社。參訪前老師提供該企業相關書面資料及新聞報導內容，並要同學提交書面問題以便參訪時互動交流。

該日由老師帶領同學們驅車前往總社，首先由接待人員引領至簡報室觀賞簡報，門口還列出歡迎本校參訪的立牌，簡報內容除介紹該企業產品外，也介紹該企業的企業文化及員工福利等相關制度，其中該社社訓「新奇、有趣」(おかしく おもしろ)落實在組織制度及文化裏，例如舒適合宜的工作場所、定期舉辦的員工度假營，在在讓此行參觀的我們羨慕不已；此外，崛場製造所遠在南極也設有研究基地，這對一般企業來說是相當不容易，該企業不計成本投入研發經費的營運思維，令人相當佩服。

由於崛場製造所產品多樣化，從汽車氣體排放檢測、環境監測、醫療儀器到半導體製造科技研發等產品，該企業以世界為市場經營目標的企圖心令人折服。另該企業在全世界20個國家設有營運據點(台灣營運據點在竹北)，受僱員工半數以上為外國籍，因此該企業還曾獲法國政府頒贈，創造當地就業機會的感謝狀，該企業對於女性受僱員工也特別照顧，最後實地參觀該企業的生產現場及行政辦公室等，讓參訪的我們印象深刻。

意見交流時間，同學們對於在「新奇、有趣」社訓下的制度文化很感興趣，由於不少同學對未來留日工作意向相當明確，因此紛紛詢問進入該企業的可行性，而該企業因具國際性企業特質，因此同學們不僅期許提升日語能力外，也要具備英語等其他通用的外國語言能力。



接待人員以簡報介紹崛場製造所



參訪後於崛場製造所大廳合影留念

5.京都府立植物園踏春及京名物「井筒八ッ橋」手作體驗

本學期最後一次課外活動，是3月8日至京都府立植物園踏春及至「井筒八ッ橋」本舖進行「八ッ橋」手作體驗。

京都府立植物園位於京都市北部，大正13年(1924年)1月1日以「大典記念京都植物園」之名開園；第2次世界大戰時，園內還曾規劃成菜園以作為生產糧食的場所；昭和36年(1961年)以休憩、教育場所之再度重新開放，後陸續建置「日本森林」、「洋風庭園」、「溫室觀賞」及「植物園會館」等建設。

造訪植物園正是茶花和梅花盛開時節，同學在導師帶領下，搭乘地下鐵至北山站進園參觀，2月底開始適逢植物園舉辦早春植物特展，在臨時搭建的展覽室裡展示各式溫帶植物，該期間也是日本學生春遊旺季，隨處可見老師帶著學生出遊，在參觀完早春植物展及梅園區後，大伙搭乘地下鐵至寺町通的京極一番街「井筒八ッ橋」本舖進行手作體驗活動。

「八ッ橋」是京都有名的和菓子，主要是用米粉、砂糖及肉桂混合後桿成薄片，切成長方形狀，再經由加熱彎曲變成拱形的煎餅，另一種稱為「生八ッ橋」的和菓子則在1960年代登場，將上述薄片蒸熟後切成四方形，再將餡包入折起，「生八ッ橋」內餡和外皮則依各家研發口味(水果、巧克力或芝麻)不同而較多元。本次手作體驗為傳統煎餅的「八ッ橋」，大家進入體驗場所後穿戴上工作服、帽子及手套，聽從工作人員解說各項流程後依序進行體驗，由於烤煎餅的鐵板溫度很高需注意外，利用厚木板夾起薄片並翻面的技巧也很重要，大家剛開始雖然手忙腳亂，但能親自做出京都名菓仍是有趣的初體驗，最後店家準備鐵盒，請體驗者自行彩繪外殼，並可將親自做的「八ッ橋」置入鐵盒內，典雅的包裝和親自製作的和菓子，送禮自用兩相宜。



同學在繽紛燦爛的花朵前合影



初次體驗八ッ橋煎餅製作過程

肆、生活體驗

一、日常生活經驗

日本飲食和台灣相近，以米及麵食為主，當然也有各式各樣的異國料理，因此較無適應問題。研習期間^職除自行料理三餐、鄰近大學食堂及民間餐飲店外，日本也有如松屋、吉野家、なか卯及よい軒等許多餐飲連鎖店供選擇，連鎖店以提供飯類為主(如牛丼或咖哩飯)，亦有些連鎖店額外提供麵食，此類連鎖店餐點售價較食堂便宜，且為降低人力成本，皆在門口設有餐券販賣機，各類定食都附上照片供選擇，消費者可參考圖片後投幣選擇餐點，將餐券置於桌上即有服務生前來收取並提供，消費過程相當方便且較不會有點錯的情況，唯一美中不足之處，就是缺少口說日語的機會。

除此之外，因為京都是日本傳統文化保持相當完整的城市，飲食則以「京料理¹」(きょうりょうり)和「京漬物²」(きょうつけもの)為代表性食物，此外「和菓子³」(わがし)也是有名的日式點心。不過對於在日本求學的我們而言，「名氣」又「昂貴」的「京料理」當然不會是日常生活經常性的選擇。

對外國人而言，在日本租房是相當繁雜的事，除需有日籍連帶保證人，按月繳交房租外，事前還需準備「禮金」(感謝房東願意租房給你，約 1-2 個月房租金額，退租時不退還)及「敷金」(相當台灣的保證金，約 1-2 個月房租金額，退租時需扣掉清掃、修理等費用退還差額)。若經由房仲業者尋屋，還需負擔約 1 個月房租的仲介費，因此第 1 個月可能就要先付出相當於 4-6 個月房租的金額。

此次研習期間學校雖有與其合作之學生宿舍提供選擇，然住宿房間及廚房較小，部分宿舍為設置投 100 圓日幣提供熱水 10-15 分鐘為限的浴室，^職考量研修期間適逢冬季(京都在冬季相當寒冷)，因此另尋網友推薦的日租套房作為此次研習居住

1 京料理(きょうりょうり)：係以蔬菜、乾燥食材及豆類加工品製成的清淡料理為主，料理不僅著重口味，料理外觀及品嚐氛圍等五感(看、聽、聞、食、觸) 五感愉悅的料理稱之，由於京都為日本建都最久的首都，因此具有飲食文化悠久且發達的特質。

2 京漬物(きょうつけもの)：係指京都府生產的蔬菜所醃製的醬菜，早期用鹽、酒粕或味噌醃製，江戶時期則開始用米糠醃製，由於京都醬菜保存技術相當有名，因此開啟京都的醃製文化，後來日本全國也開始發展野菜醃製文化。

3 和菓子(わがし)：日式點心的總稱，依據作法粗略分為生菓子、乾菓子及半生菓子三類，例如：羊羹、最中及煎餅等。

地。京都有個名為「自由」(Freedom)的非營利組織 (NPO Freedom, Inc.)，在京都市內共有 4 棟公寓，裝潢成單人、雙人及 4 人套房後，以出租日為計算方式，提供日本民眾、外國留學生及外國人至京都住宿時的選擇，租期最短 3 天，最長 1 年，依租期不同給予 9 到 65 折租金折扣；由於房間內皆備有冰箱、烤箱、微波爐、電鍋、餐具、冷暖氣、餐/書桌、吸塵器等日常生活所需用品，並預先準備 1-2 週浴室清潔用品等，且水電瓦斯費全包含在租金內，另提供腳踏車給租住戶，方便上學或至附近超市採買日常用品，房租每月平均約為 7 萬 5 千元日幣，雖較學校宿舍約貴一倍價格，考量居住地點離學校腳踏車車程僅 2 分鐘，且巷口即有直通車站或鬧區的公車站牌，因此選擇該組織的「一條 IVY」日租公寓作為本次研習期間居住地。

京都市內主要交通工具為公車與地下鐵，路線完善且發車準時的公車，對市民及觀光客來說相當方便，公車單程票價成人 220 日圓，兒童 110 日圓，若一日搭程超過 3 次以上，則建議購買公車 1 日券 500 圓最為划算；京都地下鐵在開發過程中，因時常挖掘到古蹟而放棄延長路線，因此只有縱向烏丸線(15 站)及橫向東西線(13 站)交會在烏丸御池站；和台北捷運相同，票價按區間計算，基本票價為 250 日圓，後隨各站距離加價，另也出售一日券無限次搭乘，票價為 600 日圓；因地下鐵系統和日本鐵路(Japan Railway,簡稱 JR)琵琶湖線、京都線、奈良線、東海道幹線及關西地區私鐵系統皆可換乘，交通甚為便利。另公車及地鐵也有針對通勤學生及上班族發售月票，1 個月內在固定區間內無限次搭乘，這對以通勤為主要生活型態的日本人來說相當便利及物超所值。

京都對騎腳踏車者是非常友善的城市，腳踏車雖和行人共享道路，然仍有自行車專用道，且因道路寬敞、人民守法，因此居民平日多以腳踏車代步居多，職在日研修期間也多利用住宿公寓所提供的腳踏車，做為日常代步工具。

最後要介紹日本專屬獨特的店鋪--「金券行」，金券行主要為販賣較市價便宜的交通券、郵票、圖書卡，電影票、遊樂區入場券，甚或米券、酒券、圖書/電話/連鎖餐飲儲值卡等的店鋪，店鋪多具連鎖性質，算是日本另類的經濟消費行為。舉例來說，京都市公車單程成人票價為 220 日圓(車上可投現金)，金券行則販賣共通回数券，票面亦為 220 日圓，實際售價為 190 日圓，另從京都到東京新幹線希望列車(のぞみ)指定席位，官方單程票價為 13,520 日圓，在金券行則約以 95 折價格 12,850 日圓即

可買到，通常超過一定張數折扣更多，地區性私鐵車票折扣最高甚可達 8 折，不過在當地金券行都僅能買從當地出發的交通券，無法在 A 地買到從 B 地到 C 地的便宜交通券，這點是有些美中不足之處。因日本交通費用相當昂貴，對於因拿留學簽證，無法享受日本政府給與外國觀光客交通費優惠的學生來說，經由金券行購買車票，不失為節省生活開支的方法之一。

二、活動祭典

京都在日本是歷史非常悠久的城市，因此保有許多傳統性的日本慶典，此次 6 個月的研習期間，有機會參加不少屬於京都府區域性或是全國性的傳統慶典，在此和大家分享參與經驗，傳統活動慶典的參與是本次研習除日語學習外，另一個對日本文化歷史充分瞭解的豐富收穫。

(一)時代祭及鞍馬火祭

每年的 10 月 22 日，是京都人最忙碌的一天，因為該日同時有 2 個祭典在京都市舉行，一個是和「葵祭」、「祇園祭」合稱京都三大祭典的「時代祭」，另外則是和「安樂祭」、「牛祭」合稱為京都三大奇祭的「鞍馬火祭」。

「時代祭」起源於平安神宮創建的 1895 年(明治 28 年)，是以日本遷都東京前追溯的 8 個時代，故稱之為「時代祭」；祭典係以展現明治維新、安土、桃山、室町、吉野、鎌倉、藤原及延曆等各個時代代表性歷史人物，服裝及生活器具，以遊行方式進行，約有 2,000 人參加。隊伍從京都御禮門前出發，遊行至平安神宮為終點。

「鞍馬火祭」則以京都市鞍馬山的由岐神社為主要祭典所在地，西元 940 年(天慶 3 年)身為首都的京都(當時稱為平安京)因地震頻繁且戰爭不斷，為使世道安定，當時的朱雀天皇將供奉在京城內的「由岐明神」遷往鞍馬奉祀，遷移過程以鴨川旁的蘆葦點火做為路燈照明，遷移行列長達 1 公里，後為感謝鞍馬住民協助及「由岐明神」的靈驗而開始這項傳統節慶；傍晚 6 時開始活動主角登場，即為路邊高 3 米的篝火和總數超過 250 根的火把，孩子們手持小火把，成人則懷抱重達 80 多公斤的大火把緊隨其後。8 點後，參與慶典者於鞍馬寺山門集合參拜由岐神社。之後，由年輕人肩托 2 座神轎沿街巡遊，節慶活動則一直持續到深夜零點以後才結束。

研習期間適逢慶典日，因此 10 月 22 日和同學相約於課程結束後，至京都三條通(遊行路線之一)觀看「時代祭」，該祭典舉辦時在道路兩旁會販售觀賞席，至於沒

來得及買票或是臨時參加如我們者，則可選擇在觀賞席後面站立欣賞。有趣的是，除特定歷史人物外，擔任各時代庶民生活的遊行隊伍民眾的年齡，皆約為 60-70 歲的市民參與，充分顯示日本社會高齡化的現象。

「時代祭」在下午約 4 時結束後，又和同學們風塵僕僕趕去搭乘叡山電鐵，到達鞍馬站參加「鞍馬火祭」。如前所述，鞍馬山的孩童們穿著古服拿火把，壯年男子則穿著丁字褲，數人共同合抬大型火炬，在主要街道來回穿梭，口中喊著「sai-deia sai-luo....」，對於初次參加祭典的我們來說，相當有趣。京都的傳統祭典向來不止吸引國外觀光客參與，連日本民眾也是趨之若鶩，所以只要碰上祭典的日子，永遠都是人滿為患，水洩不通，連搭乘電車都需靠站務員將大家推擠進車內，電車才能關門發動，雖然當時剛抵達京都才 2 星期左右，但在 10 月 22 日也和京都人同時感受年中最「忙碌」的祭典節慶。

(二)上京茶會

日本茶道是從為客人奉茶，衍伸出品茶為主的特殊文化，日本自古以來稱之為「茶湯」(茶湯、茶の湯)，喝茶的聚會則稱為「茶會」。現今的茶道，則由主人準備茶及點心(和菓子)，主人和客人則按規矩和步驟進行，茶道過程不僅是喝茶品嚐點心，還包括茶室內外的布置，欣賞茶室的書畫、庭園園藝、泡茶和飲茶的茶具等。

京都上京茶會，是上京區役所(區公所)行之有年的市民茶會，每年春秋兩季各舉辦一次，亭主⁴固定春季為表千家，秋季為裏千家，茶會場所則每年變動；上京區役所(區公所)通常會在事前開始販售入場券，若來不及購買，當日在茶會入口處也有販售(日幣 1000 元)，2010 年舉辦日期是 11 月 7 日，茶會場所則是北野天滿宮的明月舍。

當天到達北野天滿宮後首先購買入場券，並在外依序等候，由於茶會一輪約 30 分鐘，當前一場茶會快結束時，參加者會被邀請至等候室稍待，此時等候室會有「會記」讓參加者觀看，上面用毛筆書寫茶會舉辦的時間、地點，茶者，茶道具的介紹，插花、書法內容及和菓子名稱等，大家依序且以正座(就是跪坐)方式，輪流觀看會記內容。之後正式進入茶會場所，大家依主客(也稱為正客，需坐在最靠近主人家的位置)、次客序就座，亭主先和主客與大家作禮，將飲茶用具經過淨化程序後開始沏茶，

4 指茶會主要負責執壺，邀請大家來品茶之人。

同時助手開始奉上和菓子並開始食用，我注意到有人開始拿出來扇子和懷紙(茶會中放和菓子的紙張)，這都是參加茶會必帶的東西(唉呀！我可真是失禮了!)。此時，亭主先向主客奉茶，之後助理將茶碗送到大家的面前，由於初次體驗茶會，也就看身邊的人依樣畫葫蘆，左手托住碗底，右手扶碗邊將茶碗轉動 2 次，以三口半方式喝茶後並抹拭喝茶的碗口，鑑賞茶碗後置於自己的前方；由於我的茶碗和多數人的花色不太一樣，此時身邊婦人要求讓她觀看後和我聊了起來，她聽說我才來京都 1 個月就來參加茶會很不可思議，還稱讚我的日語說得不錯(這種稱讚不用高興，日本人是重禮貌的民族啦!)，之後主客向亭主提出鑑賞茶道具的要求，因此大家有的前去亭主沏茶處觀看道具，有的則到床之間(床の間)觀賞書畫和插花，整個茶會約歷經 30 分鐘結束。

由於是第一次體驗日本文化，此次茶會經驗對我這外國人來說非常有趣，因為參加場次仍以日本人居多，所以也不管失禮與否，拼命按相機快門照下茶會的過程。不過畢竟是外國人，所以也未被參與茶會其他人員禁止，算是相當幸運；然在等待室觀賞會記的正坐姿勢，對我來說非常痛苦，尤其赴日前腳踝才因參加會內自強活動嚴重扭傷，過程中只好不斷變換較舒服的姿勢，撐過茶會時間。光是觀察我無法持久正坐的姿勢，其他參與者也知道我可是道道地地的外國人吧!

(三)新年祭典

日本自明治維新後，過年及傳統節日(七夕、端午、中秋)皆以國曆為節慶日，因此國曆 12 月 31 日為日本的除夕(大晦日 おおみそか) 此時學校已經開始寒假假期，並提供同學過年期間，京都各寺廟神社著名的過年節慶活動，對於外籍學生的我們來說，非常方便按圖索驥參與新年活動。

新年期間，日本家家戶戶門口都會拉起一條草繩或用草繩編的圓圈，稱為「注連繩」(しめなわ)，草繩功能本是將祭神場所和一般場所加以區分，過年期間拉起則有避邪的效果，並會擺上松竹的裝飾品稱為「門松」(かどまつ)；此外，日本也有貼春聯習俗，春聯是白紙並畫圖(通常為當年生肖)及寫著「謹賀新年」等字樣。

在國曆 12 月 31 日除夕接近跨年時辰，日本民眾都會聚集到寺廟或神社進行新的一年首次參拜，稱為初詣(はつもう)，同時也會抽籤求問今年運勢。京都市知恩院

的除夜鐘⁵，八坂神社的火繩祭⁶，都是過年期間著名的跨年活動。

此外，1月7日是七草日⁷，將白蘿蔔、蕪菁、芹菜、薺菜、母子草、繁縷、田平子等7種植物，加入米和鹽熬成稀飯(粥，かゆ)食用，除緩和過年期間暴飲暴食對腸胃造成的負擔，據說還可以消災及富貴長壽，另外也是宣告新年的節慶也該結束。因應現代人需求，在1月7日的前幾天開始，超市就會開始販售整盒新鮮的七草(當然也可以去市場個別購買)，另也有乾燥的七草調理包，我比手畫腳的跟超市服務員說因為是留學生，想體會一下七草粥的味道，直到第二家超市才買到，回去按照指示料理食用後，嗯...就是青草粥的味道呀！

「春之七草」種類



資料來源：七草粥の豆知識，<http://www.kikkoman.co.jp/homecook/college/10shoga/nanakusa.html>

(四)節分祭

所謂節分(せつぶん)，是指一年之中各個季節(立春・立夏・立秋・立冬)開始的前一天，一年之間又以立春這個節氣最為重要。依據日本文化傳統，認為季節變換時會有邪氣(惡靈)產生，因此平安時期開始，在立春前一天(江戶時期之後，每年固定為2月3日)為了驅除惡靈而舉辦祭典。節分祭祭典在神社會有裝扮惡魔的人偶，而神社的執事會以灑豆(灑黃豆)的方式驅除惡魔，同時唸「惡魔出去，福氣進來」(鬼は外，福は内)的口號，將這些惡魔趕出寺廟。當祭典結束後，神社的執事們會站在

5 日本最有名的三大梵鐘是京都市的知恩院、方廣寺及奈良市的東大寺，其中知恩院「除歲鐘」是非常有名的跨年活動，係由該院的僧侶，從除夕的10點40分開始，念過經文後，約一分鐘一次，由僧侶一個個輪流用盡全力向後倒，用厚重的木槌將鐘敲響，同時發出「he ho tu, ho he」的口號，共計敲108下，代表佛教裏的108個煩惱全部去除，當108下的鐘聲響起，代表新的一年也即將來臨。

6 火繩祭在12月31日晚間7點以後開始，由神社的主祭人員舉辦過祭典後，神社內有2個懸掛的火爐，民眾可以拿著繩子，將火爐中的淨火取回家中，祈求新的一年健康消災及做為煮粥的火種。

7 資料來源：<http://www.kikkoman.co.jp/homecook/college/10shoga/nanakusa.html>

社內搭架的高台上對著民眾分灑福豆袋(內裝黃豆)，有些神社也會請花街的舞妓或藝妓在分灑福豆儀式前表演節目；拿到福豆袋並吃下和今年歲數相同的豆子，能保佑平安無災，因此儘管各大神社辦事處都有販賣 200 日幣的福豆袋，但平日謙遜有禮的日本民眾為了分享福氣，大多數的人還是會站在寺院台前一窩蜂的分搶福豆袋，場面完全不輸台灣過年搶紅包的景象。

節分祭當日除有驅魔祭典外，另外吃「惠方卷」(惠方卷，えほうまき)也是傳統行事之一。惠方卷又稱為惠方壽司、招財卷及幸運卷等，是內包蛋皮、小黃瓜、醬菜及明太子等材料，且未切開的一整條壽司(壽司不能切開，否則代表福氣被切斷)，買回後要面向當年的幸運方位(2011 年是南南東方位)，心中祈念願望，默默的將壽司一口氣吃完，據說能招來好運及良緣；而這原本僅是關西大阪地區性的習俗，平成 12 年(2000 年)後就成為全日本節分當日的風俗。可惜我這個不懂事的外國人，壽司買回家後因為肚子正餓，滿心喜悅的切開後，一股腦兒吞下去，也沒事先查詢相關資料，瞭解正確吃法。結果第二天到學校和同學討論，才知道原來我的方法錯誤，特地花錢期待能招來好運及良緣的惠方卷，其實只是平凡的壽司而已呀!(悔恨!!)

(五)女兒節

3 月 3 日的雛祭(雛祭り，ひなまつり)是日本五大節日之一，又稱為「上巳節」或「女兒節」，該日父母會為家裡的女孩子擺設階梯狀的娃娃陳列台，由上而下擺放穿著日式和服的娃娃，這些娃娃稱之為「雛人形」(ひなにんぎょう)。

女兒節從何時開始歷史並無詳細記載，現存最早的紀錄是平安時代，係為京都的貴族子女們風雅的遊戲方式，因平安時代也有將人用紙做成人形後，放入河川中祈求將病痛災難一併帶走，獲得健康平安的習俗(流し雛)，因此雛祭即成為日本的傳統習俗。

人偶娃娃擺設方式也有規則，一般來說以 7 階為主(日本視單數為吉祥數)，通常最上階置放的是天皇及皇后，稱之為親王夫婦的宮廷人偶，接下來則是手持酒杯、酒壺及酒的 3 名宮女，第 3 階則是負責音樂演奏的 5 人樂團，次階為隨從，第 5 階則為 3 名僕人，第 6 階則是擺飾如鏡台等女性的嫁妝用家具，最後一階則為牛車或轎子等交通工具，全部擺設約需 15 名人偶娃娃才算完整。

位於京都河原町和五条通交接的「市比賣神社」，是京都以護佑女性平安健康為

名的神社，同時女兒節的雛祭祭典非常有名，該神社 3 月 3 日當天除擺設上述一般性人偶外，內容還包括「百人一首」⁸紙牌及江戶和明治時期的人偶，陳列在大廳供民眾觀賞，觀賞的民眾無不拿起照相機，拍攝華麗壯觀的人偶；除此之外，許多家長也會帶著家中的女孩前來神社祭拜，祈求神明保佑她們健康平安的長大成人。

此外，市比賣神社也會另設祭壇，由 12 名人員穿著古服，實際裝扮娃娃人偶，內容包括由 5 名演奏雅樂的團體及 3 名宮女表演舞蹈，同時進行「投扇興」⁹等平安時代貴族間進行的遊戲，民眾也可以自費參加祭典並攝影留念。

8 「百人一首」係指日本鎌倉時代藤原定家私撰和歌集。藤原定家挑選至新古今和歌集時期 100 位歌人的各一首作品，彙編成集因而得名，這份詩集現今稱為「小倉百人一首」。現今「百人一首」則指印有百人一首和歌的紙牌，利用紙牌來玩遊戲。

9 投扇興（とうせんきょう）：日本傳統對戰型的遊戲，遊戲者坐在墊子上，將扇子張開後以桐箱的台座為目標，將扇子丟出去，並以扇子的落點及擲出後的扇形計算點數的高低。

伍、研習心得與建議

一、心得

- (一)感謝本會陳前主委添枝任內期間，有感於會內具第二外語能力之同仁數年內，恐因退休等因素面臨斷層之際，責成人事室編列預算及組成審查委員，選送具備資格之同仁，至非英語系國家研修語言或攻讀經建業務相關學位，培育本會未來因業務所需之第二外語人力；也感謝本處陳處長世璋及林副處長至美，在職申請本計畫時給予機會並鼓勵支持，讓職能獲得本次進修機會，至日本歷史建都時期最久的京都市，進行 6 個月日語研習；研習期間亦感謝規劃組同仁分攤職原有業務，讓職能心無旁騖在日進修研習，實萬分感恩。
- (二)本次日語研習，因上課班級所需日語程度較職原分班考試成績更高階，前 3 個月的研習過程倍感吃力，且學校課程設計又以提升說、聽、讀、寫全方位能力為目標，因此課前準備、課後作業及考試次數需花費相當多時間精力準備。然經由每日規劃性的課程訓練，及在日生活需具備日語能力的機會學習下，自覺聽力進步程度較大，口說能力則限於僅能在課堂中，有系統及主題性練習機會，因此尚有進步的空間，讀、寫對本來就使用漢字的我們來說，則較無學習上的障礙並且容易掌握。
- (三)此次研習期間，適逢 311 東日本大地震國際性災難，在第一時間收到來自會裏長官和同仁的關心，實屬感謝。職因位於關西地區，課程及日常生活幾乎未受影響，後雖又因福島縣東京電力公司第一核能廠引發汙染，長官同仁紛紛建議是否考慮提早結束研習課程返國上班，並告知外交部已協調華航及長榮兩家航空公司，在 3 月 18 日共加開 2 航班載運留學生回台之實用訊息。然職就所處環境安全與否進行評估，並考量東日本的留日學生更需要機位暫時離開等因素，因此仍照原預定時間返國。另一方面，職本次研習雖在遭逢巨災的日本，學習課程及日常生活卻幸運的未受絲毫影響，並能有機會近距離觀察日本國民在面對世紀大災難時，依舊守法不抱怨的態度、及新聞媒體高度自律不煽情的客觀忠實報導，實在給台灣人民上了最寶貴的一課。由於日本和台灣的經濟相互依存度高，尤其這次受創最重的東北地區，更是汽車

產業及關鍵零組件主要供應區域，在此職也祈願日本在震後能控制改善核能廠持續外洩事件，全國經濟早日回歸常態步上正軌。

二、建議

(一)預算許可下，延長研習時間

語言學習的效果非一蹴可及，建議日後在會內預算許可下，研習時間最長可由 6 個月延長至 1 年，同仁可獲得較佳學習效果。依據職本次出國研習經驗，因為經分班考試後，實際雖被分班至較原來程度為高的班級，前 3 個月因需適應國外生活及全日語教學環境，幾乎聽不太懂授課老師課堂說明的內容，更遑論以日語正確表達申論式口試；然經由學習效果開始成長的後 3 個月課程學習，可明顯感受到聽力和口說能力的進步，但差不多是返國歸職的時候，因此就研習效果而言，無法趁勝追擊，稍嫌可惜。

上述想法和其他來日研習的同學討論，亦得到相同的看法，對台灣籍同學來說，因為和日本皆屬使用漢字的國家，基本上讀、寫較其他非漢字圈國家的同學，更容易進入狀況；然因日語句型和中文存有相當差異，在聽力和口說部分則需下苦功練習(例如韓語和日語句型相近，韓籍同學在課堂上聽力和口說能力都較其他國籍學生為佳)，因此若能趁聽力和口說進入學習高峰期(通常為學習 3 個月後)持續提升，對語言學習效果較有實質助益。

(二)出國語言標準提高

本計畫執行初期為鼓勵同仁公餘時間研習第二外語，因此出國語言標準要求較寬鬆(目前為日檢舊制 3 級或新制 N4)，然就職本次研習經驗，若有機會至有開設商務班，學習實用的日語課程，則建議出國語言標準至少具備日文檢定新制 N3 甚或 N2 程度，較能應付學校課程所需能力，也有機會學習實用或多元性日語課程；甚或在日常生活中，能和日本民眾進行口語交流，對日本生活及制度能有更深一層的體驗和認識。

(三)利用日本在地資源，提升日語能力

除政府立案的語言學校，日本各縣市都有「財團法人國際交流協會」¹⁰ 機構，設有協助外國人及留學生在日生活適應的諮商機制外，也開設日語教

10 京都市為「財團法人京都市國際交流協會」，網址 <http://www.kcif.or.jp/>

學(亦有英語、德語或西班牙語)及語言交換等課程，僅需繳交教材費即可上課，內容著重於基礎課程及口語溝通，也有日本文化體驗活動，這次^職因受限研習時間及學校課業繁重之故，可惜並無機會參與，建議日後同仁若有機會來日研習時，可充分利用該會資源提升日語能力。